VORTEX®
Non Electrostatic Holding Chamber

CE

1
B1
B2
A
C
VORTEX
2
VORTEX
3
D
4
D
VORTEX
5
D
VORTEX
VORTEX
6
D
VORTEX
7

8
9
10
11
12
13
VORTEX

PT Manual de instruções

para utilização em hospitais e consultórios médicos

A PARI GmbH congratula-se pela confiança depositada na qualidade dos produtos PARI, ao adquirir a VORTEX® Non Electrostatic Holding Chamber.

Leia cuidadosamente a totalidade deste manual de instruções antes da primeira utilização.

Índice

1 Indicações de uso

A VORTEX® é um auxiliar de inalação para utilização em conjunto com dosificadores de aerossol no tratamento de doenças das vias respiratórias. Graças à sua câmara em metal e ao exclusivo princípio do ciclone-turbilhão fornece-lhe a dosagem certa.

A VORTEX® serve para:

- minimizar descoordenações na utilização de dosificadores de aerossol e
- evitar uma elevada deposição de medicamento na cavidade bucal e na garganta, e os efeitos secundários indesejáveis a ela associados.

A virola de ajustamento flexível permite utilizá-la com todos os dosificadores de aerossol.

2 Indicações importantes

Para evitar impurezas e perigos para a saúde e para reduzir o perigo associado a uma terapia insuficiente, é obrigatório preparar todas as peças de acordo com o descrito no capítulo 5 "Preparativos de higiene".

Todas as peças do produto devem estar bem fixas durante a sua utilização. Caso contrário, existe o risco de administração insuficiente do medicamento.

Este produto contém peças pequenas que podem ser engolidas e constituir um risco de asfixia. Manter o produto fora do alcance de crianças com menos de três anos.

Para um tratamento adequado, utilize exclusivamente acessórios PARI.

3 Material fornecido

Figura 1

Com base na descrição seguinte, verifique se todos os componentes estão contidos no material fornecido.

(A) câmara de inalação (antiestática)

(B) bocal (B1) com válvula de inspiração e expiração (B2)

(C) virola de ajustamento azul com abertura para o bocal do dosificador de aerossol (pré-montado na câmara de inalação)

Todos os materiais usados na VORTEX® são isentos de látex.

4 Utilização

Figura 2

- Antes de cada utilização da VORTEX®, verifique se não existem corpos estranhos no seu interior e se o aparelho não se apresenta danificado. Caso existam peças danificadas (p. ex. válvula do bocal) ou faltem peças, o produto deve ser trocado.

Figura 1

- Verifique se a válvula azul do bocal (B2) se encontra na posição indicada.

Figura 3

- Retire a tampa do dosificador de aerossol (D).
- Agite vigorosamente o dosificador de aerossol. Observe as informações de utilização do dosificador de aerossol.

Figura 4

- Encaixe o bocal do dosificador de aerossol (D) na virola de ajustamento do reservatório VORTEX® prevista para o efeito.

Figura 5

- Instrua o paciente para que prenda o bocal da VORTEX® entre os dentes e cerre os lábios em volta do bocal.

No caso de inalação com máscara:

- Coloque suavemente a máscara sobre o rosto do paciente. A boca e o nariz devem ficar cobertos.

Figura 6

- Accione o dosificador de aerossol (D) quando o paciente começar a inalar mais profunda e lentamente.
- Instrua o paciente para que retenha por breves instantes a respiração e, de seguida, expire lentamente.

As crianças com menos de 18 meses deverão inalar entre 4 a 6 vezes, enquanto que as crianças com mais de 18 meses deverão inalar entre 2 a 4 vezes.

Assegure-se de que, por cada utilização, passa apenas uma bombada do dosificador de aerossol para a VORTEX®.

Figura 7

Espere e proceda de acordo com as informações de utilização do dosificador de aerossol, antes de repetir os passos representados nas figuras **5** e **6**.

5 Preparativos de higiene

As indicações de limpeza para a utilização da VORTEX® em casa podem ser encomendadas pela Internet através de www.pari.de ou através do centro de atendimento +49-(0)8151-279 220.

Atenção! Utilize para efeitos de limpeza, desinfecção e esterilização apenas processos validados especificamente para os aparelhos e para o produto e cumpra os parâmetros validados para cada ciclo.

Em caso de mudança de paciente, tenha em atenção as seguintes indicações:
Antes de uma mudança de paciente, a VORTEX® tem de ser limpa e desinfectada. Se, de seguida, não for efectuada qualquer esterilização da VORTEX®, deve ser ainda substituído o bocal.

5.1 Limpeza e desinfecção

Proceda à limpeza e à desinfecção térmica na máquina de lavar instrumentos.

Desmonte a VORTEX® como descrito em seguida:

Figura 8

- Retire a virola de ajustamento e, caso esteja a ser utilizada, a máscara.

Figura 9

- Retire o bocal:
  - Pressione com dois dedos ambos os pontos de pressão na parte lateral do bocal.
  - Com a outra mão retire o bocal.

Figura 10

- Coloque o bocal e a virola de ajustamento, bem como a câmara de inalação, na vertical na máquina de lavar instrumentos.
- Seleccione o programa que lava a 93°C (tempo de actuação: 5 minutos).
  Utilize apenas um produto de limpeza com pH neutro e respeite as indicações de dosagem do fabricante.

A prova de eficiência deste método foi obtida com o aparelho de desinfecção G7736 MCU da empresa Miele, usando o neodisher® MediZym como produto de limpeza (Dr. Weigert, de Hamburgo).

Em alguns casos, a limpeza na máquina de lavar loiça pode resultar em descolorações do alumínio. Estas são inofensivas e não afectam o funcionamento da VORTEX®.

Se ocorrer uma mudança de paciente, sem que a VORTEX® tenha sido anteriormente esterilizada, substitua o bocal.

5.2 Esterilização

Figura 11

- Coloque a VORTEX® desmontada, após a limpeza e a desinfecção, numa embalagem de esterilização adequada para o efeito.
- Esterilize a VORTEX® de acordo com os seguintes métodos de esterilização a vapor com vácuo fraccionado (validado de acordo com a DIN EN ISO 17665):
  Temperatura de esterilização:
  121°C (tempo de duração mínimo 20 min) ou
  máx. 134°C (tempo de duração mínimo 3 min)

Se ocorrer uma mudança de paciente depois de ter sido efectuada a esterilização, o bocal esterilizado pode voltar a ser utilizado.

5.3 Armazenamento

Figura Figura 12 e 13

- Volte a montar todas as peças da VORTEX®.
- Após desinfecção e esterilização, guarde a VORTEX® num local seco e sem poeiras.

6 Eliminação

Uma vez atingido o limite de vida útil, coloque a VORTEX® para reciclagem.

7 Resistência do material

A VORTEX® pode ser preparada no hospital até 30 vezes, como descrito no cap. 5.1 e cap. 5.2, devendo depois ser substituída.
A VORTEX® deve ser substituída, o mais tardar, após um ano.

8 Peças de reposição e acessórios

Descrição	Art. n.º
Peças de reposição:	
Bocal com válvula VORTEX®, embalagem de 1	051B0100
Bocal com válvula VORTEX®, embalagem de 10	051G1101
Virola de ajustamento para dosificador de aerossol VORTEX®	051E5004
Máscaras: As seguintes máscaras PARI são adequadas para utilização em hospitais e consultórios médicos:	
Máscara PARI BABY tamanho 1, 0 – 1 anos	041G0701
Máscara PARI BABY tamanho 2, 1 – 3 anos	041G0702
PARI SMARTMASK Kids, a partir dos dois anos de idade	078G5000
PARI SMARTMASK para adultos	041G0730